

Porównanie tłumaczeń Rut 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto i Boaz przyszedł z Betlejem i powiedział do żeńców: JAHWE z wami! A oni mu odpowiedzieli: Niech ci JAHWE błogosławi!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto i Boaz przybył z Betlejem! JAHWE z wami! — pozdrowił żeńców. Niech ci JAHWE błogosławi! — odpowiedzieli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto Boaz przybył z Betlejem i powiedział do żniwiarzy: JAHWE z wami. A oni mu odpowiedzieli: Niech ci JAHWE błogosławi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wtem przyszedł Booz z Betlehem, i rzekł do żeńców: Pan z wami. A oni mu odpowiedzieli: Niechżeć Pan błogosławi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto sam przychodził z Betlejem i rzekł do żeńców: JAHWE z wami. Którzy mu odpowiedzieli: Niech ci błogosławi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto Booz przybył z Betlejem i powiedział do żniwiarzy: Niech Pan będzie z wami. Niech błogosławi ci Pan! - odpowiedzieli mu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Właśnie też przyszedł Boaz z Betlejem i pozdrowił żeńców: Pan z wami! A oni mu odpowiedzieli: Niech ci Pan błogosławi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy przybył z Betlejem sam Booz i pozdrowił żniwiarzy: Niech JAHWE będzie z wami! Oni zaś mu odpowiedzieli: Niech ci JAHWE błogosławi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wtedy właśnie przyszedł Booz z Betlejem i pozdrowił żniwiarzy: „Niech JAHWE będzie z wami!”. Odpowiedzieli mu: „Niech cię JAHWE błogosławi!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A właśnie Booz przyszedł z Betlejem i rzekł do żniwiarzy: - Niech Jahwe będzie z wami! A oni odpowiedzieli mu: - Niech ci Jahwe błogosławi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось прийшов Бооз з Вифлєсму і сказав жєнцям: Господь з вами, і сказали йому: Хай Господь тебе благословить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A właśnie z Betlehem przybył Boaz oraz odezwał się do żeńców: WIEKUISTY z wami! Na co odpowiedzieli: Niech ci WIEKUISTY błogosławi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto z Betlejem przybył Boaz, i mówił do żniwiarzy: "JAHWE niech będzie z wami". Oni zaś mu odpowiadali: "Niech ci błogosławi JAHWE".